

Prophets

13

That is the fate ahead for the hearth of God but it still is God's hearth. but, "the multitude of thy strangers shall be like small dust". Sharp transition, you notice, between V. 4 and v. 5, very sharp transition. His English "moreover" certainly doesn't express the idea. I believe it's just the " ", isn't it? Isn't it just the " " there? (Student) Just the " ". Well, now the " " ordinarily we would just translate "and", but we may translate it "but" or "then", or some such translation. It expresses a change, but you notice in the Hebrew it is " ", and it will come to pass." Surely that would have been a better rendering than "moreover", and " ", by the way, you know, never means "to be". It is not like our English word "to be". " " means to become. It expresses a change or an occurrence. It never expresses a simple condition, never in Hebrew would you find the statement, "The book is black" and use " " with it. If you ever did it, it would be in very late Hebrew. The " " means, as " " gives its first meaning "to become, to come to pass, to happen." It shows a change. In the first chapter of Genesis there are about fifty cases where in our English the verb "to be" is used. In about half of them there is no Hebrew word, in about half of them the Hebrew word " " is used. In every case where " " is used it expresses a change of condition. God said, "Let there be light," and there was light. It doesn't say, "The book is black," and He looked and saw, and the book was, as it always had been, black. It's a change. "Let light come into existence." "Let it become light," and it became light. " " always indicates a change of condition. It is "become", never our simple English copula "be". There is no copula, as you know, in Hebrew. You just put your two nouns right next to each other, and that can avoid very great misunderstanding if we keep that in mind about " ". Now in this case, and " ", and "it shall become" or "it shall come to pass". Now you notice in our English here how confusing it is. "Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust," not what the Hebrew says. The Hebrew says, "and shall become